

ASEMAKAAVAMERKINTÄ JA -MÄÄRÄYKSET	DETALJPLANEBECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER	Alueen osa, johon saa sijoittaa maanalaisia ilmanvaihto-, painineatasus- ja savunpolsto- sekä lvsähkökanavien ja -kuitujen tiloja.	Del av område på vilket får placeras underjordiska utrymmen för ventilation-, tryckutjämnings- och rökevälvningar samt vs/elkanaler och -schakt.	Korjaamisen lähtökohtana tulee olla rakennuksen alkuperäiset tai niihin verrattavat rakenteet ja rakenヌusenos, kuten julkisivujen, parvekkeiden, oven ja ikkunojen, arvokkaisten sisältöjen ja niiden yksityiskohtien, värten ja materiaalien säilytämisen. Sisältöjen lisäksi havainnollista rakennuksen vanhaa toimintaa.	Utgångspunkten för reparationsarbeten ska vara att bevara byggnadens ursprungliga eller med dem lämbarbara konstruktioner och byggnadsdelar såsom fasader, balkonger, dörrar och fönster, värdefulla interiörer med detaljer, färger och material. Interiörerna ska ytterligare förklara byggnadens tidigare funktion.	Punaisen Ristin kujalla tulee pyrkii ohjaamaan hulevettä puiden juurisalauelle.	I Röda Korsets gränd ska dagvatnet ledas mot trädens rotområden om möjligt.
AK C-1	Asuinkerrostalojen korttilalue.	Kvartersområde för flervåningshus.	Alueen osa, johon saa sijoittaa maanpäätä pinta-alaltaan enintään 75 m ² ja enintään 7 metrin korkean maanalaisen rautateaseeman ilmanvaihtokulun.	Del av område där ett till sin yta högst 75 m ² stort och högst 7 meter högt ventilationsschakt för underjordisk järnvägsstation får placeras på markytan.	Mikäll alkuperäisiä rakennusosia joudutaan pakottavista syster uusimaan, se tulee tehdä alkuperäistoteukseen mukaisesti.	PYSÄKÖNTI	PARKERING
	Keskustointimajojen korttilalue like-, toimisto- ja palvelurakentamista varten. Korttelin saa sijoittaa asumista vain erikseen merkitylle rakennusalalle.	Kvartersområde för centrumfunktioner som är avsett för byggande av affärs-, kontors- och servicebyggnader. Boende får placeras i kvarteriin ändast på en byggnadsyta som är särskilt märkt ut.	Likimääräinen sisätilojen pysäköintitiloihin.	Ungefärlik läge för infart till parkeringsutrymmen.	Korttilaajuille	Polkupyöräpaikat:	Cykelparkeringsplatser:
	2 metriä kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 meter utanför planområdets gräns.	Nuoli osoittaa rakennusalan sivun, johon rakennus on rakennettava klinikki.	Plen anger den sida av byggnadstycket som byggnaden ska tangera.	KAIVILLA KORTTILAJUEILLA	Asunnost:	Bostäder:
	Korttelin, korttilinosan ja alueen rajat.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.	Merkintä osoittaa rakennusalan sivun, jonka puoleisen rakennuksen ulkopuajan kokonaisläneristävyyden tulee olla vähintään lukemani osoltamalla tasolla.	Beteckningen anger den sida av byggnadstycket där helhetssjälösoleringen i byggnadens yterhölje ska vara på minst den nivån som talet anvisas.	Rakennusten tulee arkitehtuurilaan sopeuttaa Taka-Töölön kulttuurihistoriallisesti ja arkitektonisesti arvokkaaseen kaupunkikuvaan.	Polkupyöräpaikkoja tulee rakentaa vähintään 1 pp/30 k-m ² .	- Cykelplatser ska byggas minst 1 cp/30 m ² vy.
	Osa-alueen rajat.	Gräns för delområde.	Rakennukseen jätettävä kulkaukko, sijainti likimääräisen.	Ungefärlik genomfartsöppning i byggnad.	Ilmanvaihtokonehuoneita ja -laitteita ei saa sijoittaa rakennusryhmän ulkopuolelle, eikä vesikataton yläpuolelle. Tilat saa rakentaa asemakaavassa merkityn kerrosalon lisäksi.	1 pp/100 k-m ² .	- 75% av cykelplatserna ska anvisas i utredskapsförrätet i gårdsinv.
	Ohjeellinen tontin rajat.	Riktgivande tomtgräns.	Istutettava alueen osa.	Del av område som ska planteras.	Asuntojen huoneistoalasta vähintään 50 % tulee toteuttaa asuntoina, joissa on keitton/keittoilin lisäksi kolme asuinhuonetta tai enemmän.	1 pp/1000 k-m ² .	- För besökparkering minst 1 cp/1000 m ² vy.
	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slöpas.	Sijainniltaan ohjeellinen säälyttävä tai istutettava puuri, joka tulee tarvitsemaan uudistaa siten, että sen kaupunkikuvallinen arvo säilyy.	Till sin placering riktgivande trädrad som ska bevaras eller planteras och vid behov förvyras så att dess stadsbildsmässiga värde bevaras.	Rakennuksissa tulee olla suodattimilla varustettu koneelinen ilmanvaihtojärjestelmä, johon korvausilmää ei saa ottaa Topeliuksenkadun puolesta.	Peruscoulu:	Grundskola:
14530	Korttelin numero.	Kvartersnummer.	Säälyttävä puu.	Träd som ska bevaras.	Huoltojan ja poistumisreitit saa järjestää toisen tontin kautta.	- Minst 1 cp/90 m ² vy.	- Minst 1 cp/40 m ² vy.
1	Ohjeellisen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.	Säälyttävä muuri, joka on tontin 54 osuudella Topeliuksenkadun varressa täydennettävä yhtenäiseksi.	Mur som ska bevaras och vid tomten 54 brevid Topeliusgatan kompletteras enhetligen.	Muuntamotilat tulee sijoittaa rakennuksiin.	- Värintään 1 pp/90 k-m ² .	- För besökparkering minst 1 cp/1000 m ² vy.
PUNAISEN RIS	Kadun nimi.	Namn på gata.	Alueen osa, joka on rakennettava aukioksi.	Del av område som ska byggas som en öppen plats.	Sopurymmen ska placeras i byggnaderna eller i parkeringshallen.	Väritä: 1 pp/100 k-m ² .	Bilplatser:
	5200	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter väringsytä.	För allmän gångtrafik reserverad del av område.	Jättilat tulee sijoittaa rakennuksiin tai pysäköintihalliin.	- Autopalkkoja tulee rakentaa vähintään 1 ap/150 k-m ² .	Bostäder:
	m 7%	Rakennusala, salillista kerroslasta vähintään 7 % tulee käyttää liike-, toimisto- tai palvelutiloiksi. Kadun varren maantasonkorkeus tulee varata pääasiassa näyteikkunallisia liike- tai toimitiloiksi.	Byggnadsyta därl minst 7 % av den tillätna väringsytän ska användas för affärs-, kontors- eller serviceutrymmen. Gutaplanväringsarna längs gatan ska reserveras huvudsakligen för skyfförförserdaffärs- eller verksamhetsutrymmen.	Gata reserverad för gång- och cykeltrafik därför trafiken är tillåten.	Maaperän pilaantuneisuus on selvitettyvä ja pilaantueteet alueet kunnostettava ennen rakentamiseen ryhmittästä.	- Autopalkkojen määrää vähintään 20 %.	- Bilplatser ska byggas minst 1 bp/150 m ² vy.
	as	Rakennusala, jolle saa sijoittaa asuinhuoneistojä.	Byggnadsyta därl bostadslägenhetter får placeras.	Del av gatuområdets gräns där in- och utfart är förbjuden.	Tontteja ei saa aidata.	- Opiskelija-asunnot eläverit tulee rakentaa autopalkkoja.	- För studiebostäder behöver inte byggas bilplatser.
VIII	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, raken-nuksen tai sen osan suurimman salittu kerrosluvan.	Romersk siffer anger största tillätna antalet vänningar i byggnaden, i byggnaden eller i en del därfär.	Kaava-alue sisältyy valtakunnallisesti merkittävään rakennettuun kulttuuriympäristöön (RKY 2009, Taka-Töölön kerrostaloalue).	Planeområdet ingår i en byggd kulturmiljö av riksintresse (RKY 2009, Höghusområdet i Bortre Töölö).	Tomat tulee toteuttaa viherkarttoina.	- Jos toteutetaan vähintään 50 autopalkkaa keskeytetyt nimeämättömänä, voidaan kokonaispalkamäärästä vähentää 10 %.	- I understödd hyresstadionsproduktion (stads och ARA-hyreslägenheter) får subhärares i sin helhet högst 40 % och i övrig produktion högst 25 % kalkyleringssättet fullställa helhetsplatsmängd utan avdrag av de i detaljplanen angivna bilplatsernas minimiallant.
+12.0	Maanpinnan tai pihakkaren likimääräinen korkeus-asema.	Riktgivande höjdäße för markplan eller gårds-däck.	Rakennustalteellisesti, kulttuurihistoriallisesti ja kaupunkikuvallisesti arvokas rakennus. Rakennuksen arvokkaista sisältöjä ovat pääportaikko, muut keskeiset porrashuoneet ja vanha pääsääntölyhteenitien luonnonkivipitkinne.	Arkitektoniski, kulttuurihistoriski och stadsbildmässigt värdefull byggnad. Värdefulla interiörer i byggnaden är huvudrapuhuset, de övriga centrala trapphusen och den gamla huvudgangen tambo med ytor av natursten.	Korttilaajuelle tulee laatta hulevesisunnitelma. Pihaluolella on mahdollisuksien mukaan pyrittää viiytämään hulevetta.	- Toimistot: 1 ap/250 k-m ² .	Kontor:
+37.5	Rakennuksen vesikaton ylimmän kohdan korkeus-asema.	Högsta höjd för byggnadens vattentak.	Rakennustalteellisesti, kulttuurihistoriallisesti ja kaupunkikuvallisesti arvokas rakennus. Rakennuksen arvokkaista sisältöjä ovat pääportaikko, muut keskeiset porrashuoneet ja vanha pääsääntölyhteenitien luonnonkivipitkinne.	Arkitektoniski, kulttuurihistoriski och stadsbildmässigt värdefull byggnad. Värdefulla interiörer i byggnaden är huvudrapuhuset, de övriga centrala trapphusen och den gamla huvudgangen tambo med ytor av natursten.	Tasakatot tulee toteuttaa viherkarttoina.	- Liikellat: 1 ap/150 k-m ² .	Affärsutrymme:
+33.5	Rakennuksen julkisivupinnan ja vesikaton leikkaus-kohdan ylin korkeusasema.	Högsta höjd för skärmingspunkten mellan fasad och vattentak.	Rakennuksia tesi sen osaa ei saa purkea eikä siitä saa tehdä sellaisia korjaus-, muutos- tai lisärauhanomaistöt, jotka heikentävät rakennuksen tai sen arvokkaiden sisältöjen rakennustalteellisuuksia, kulttuurihistoriallisia tai kaupunkikuvallisista arvoja tai muuttavat arkitehtuurin ominalaispiirteitä.	Byggnaden eller en del därfär får inte rivas och i den har inte ultras särda reparations-, åndring- eller tillbyggnadsarbeten som minskar byggnadens eller dess värdefulla interiörers arkitektoniska, kulttuurihistoriska eller stadsbildsmässiga värde eller ändrar arkitekturens särdrag.	Tällä asemakaava-alueella korttilaajuelle on lääditäva erillinen tointijako.	- Hotel: 1 ap/350 k-m ² .	Hotell:
ma	Rakennusala.	Byggnadsyta.	Gårdsdäck under vilket i kvarteret 14530 får placeras parkerings-, skydds- och gemensamma utrymmen i ett eller två plan och i kvarteret 479 tekniska utrymmen och förrådsutrymmen i ett eller två plan som belägna det huvudsakliga användningsändamålet.		AK-KORTTILAJUELLA	Autopark:	Daghem:
	Pihansi, jonka alapuolelle saa korttelissa 14530 sijoittaa pysäköinti-, väestönsuoja- ja yhteisötiloja yhteen tai kaheen tasoon ja kortteliissa 479 käyttö-tarkoitukseen palvelavia teknisjä ja varastotiloja yhteen tai kaheen tasoon.	Gårdsdäck under vilket i kvarteret 14530 får placeras parkerings-, skydds- och gemensamma utrymmen i ett eller två plan och i kvarteret 479 tekniska utrymmen och förrådsutrymmen i ett eller två plan som belägna det huvudsakliga användningsändamålet.		PÅ AK-KVARTERSOMRÅDE	Autopak:	- Minst 1 cp/90 m ² vy.	Daghem:
					Verksamhetsutrymmen i första våningen ska utrustas så att det är möjligt att använda dem som restaurang. Byggnadens väringshöjd i gatuplanet ska vara cirka fyra meter eller mera.	- I understödd hyresstadionsproduktion (stads och ARA-hyreslägenheter) får subhärares i sin helhet högst 40 % och i övrig produktion högst 25 % kalkyleringssättet fullställa helhetsplatsmängd utan avdrag av de i detaljplanen angivna bilplatsernas minimiallant.	
					Asuntoja ei saa sijoittaa rakennuksen katulsoon.	- I understödd hyresstadionsproduktion (stads och ARA-hyreslägenheter) får subhärares i sin helhet högst 40 % och i övrig produktion högst 25 % kalkyleringssättet fullställa helhetsplatsmängd utan avdrag av de i detaljplanen angivna bilplatsernas minimiallant.	
					Bostäder får inte placeras i byggnadens gatuplan.	- Toimistot: 1 ap/250 k-m ² .	
					Asunnot elvtäva avautua yksinomaan Topeliuksenkatuun.	- Läikillat: 1 ap/150 k-m ² .	
					Asukkaiden käyttöön on rakennettava riittävästi yhteisiä vapaa-ajantiloja ja vähintään yksi talopesula.	- Hotell: 1 ap/350 k-m ² .	
					För invånarnas bruk ska byggas tillräckliga gemensamma fritidsutrymmen och minst en tvättstuga.	- Päiväkodit: 1 ap/400 k-m ² .	
					Inväånarnas förvaringsutrymmen och gemensamma utrymmen samt tekniska utrymmen som verksamheten kräver får byggas över den i detaljplanen angivna väringsytan.	- Peruscoulu tai lokut: 1 ap/500 k-m ² .	
					Julkisivujen on oltava muurattuja tai muurutin pinnan päälle rapattuja, mikä koskee myös katujulkisivujen parvekevyhkykkä. Osalla julkisivuilla tulee käyttää 1950-luvun purettevalle sairaalaosalle tyypillistä materiaalia.	- Grundskola eller gymnasium: Max. 1 bp/500 m ² vy.	
					Katujulkuilla julkisivuilla parvekkeiden tulee olla sisäissivedetty ja ne on lastitettävät. Matala julkisivuilla parvekkeiden tulee olla sisäissivedetty, ripustettu tai uloparvekkeita. Parvekkeet tulee suunnitella siten, että melutason ohjeavot niillä täyttyvät.		
					Rakennuksen ja katualueen välinen tontin osa tulee rakentaa kadun kanssa samanaa tasoon ja päällystää luonnonkivellä. Alueen osa, joka on merkity aukioksi, tulee päällystää luonnonkivellä.		
					Korttilaajuelle tulee olla yhteys Sibeliuskadulle.		
					Kortteli 479 tontien 53 ja 54 pysäköintipaikat tulee sijoittaa kortteliin 14530 rakennettavaan pysäköintilätköseen.		
					Pysäköintilööiden johtavat ajoluiskatt tulee sijoittaa i byggnad.		
					Autohallissa ei tarvitse rakentaa tontin rajaseinää. Mikäli rajaseinä ei rakenneta, tulee eri tontteja käsitellä yhtenä kokonaisuutena riittävän turvallisuustason saavuttamiseksi.		
					Pysäköintilööiden jätteilomahorti tulee sijoittaa rakennuskoriin. Poistolaukut tulee sijoittaa rakennuksen katujulkisivulle. Pysäköintilöt, teknisjä tiloja ja väestönsuoja saa rakentaa asemakaavassa osoitettuun kerrosalan lisäksi.		
					Pihalähieläute tulee olla yhteyksellä Sibeliusgatan.		
					Bilplatserna för tomtorna 53 och 54 i kvarteret 479 ska placeras i parkeringsanläggningen som ska byggas i kvarteret 14530.		
					Kortteli 479 tontien 53 ja 54 pysäköintipaikat tulee sijoittaa kortteliin 14530 rakennettavaan pysäköintilätköseen.		
					Pysäköintilööiden johtavat ajoluiskatt tulee sijoittaa i byggnad.		
					I bilhallarne behöver inte byggas gränsvägar för varje tomt. Ifall gränsvägar inte byggs ska de sättas i bilhallen.		
					Autohallissa ei tarvitse rakentaa tontin rajaseinää. Mikäli rajaseinä ei rakenneta, tulee eri tontteja käsitellä yhtenä kokonaisuutena riittävän turvallisuustason saavuttamiseksi.		
					Parkeringsutrymmenä främluftskanaler ska placeras i byggnaderna. Främluftin ska ledas upp ovanför den breddliggande byggnadens vattentak. Parkeringsutrymmen, tekniska utrymmen samt skyddsmål tulee byggas över den i detaljplanen angivna väringsytan.		
					Pihalähieläute tulee olla yhteyksellä Sibeliusgatan.		
					Bilplatserna för tomtorna 53 och 54 i kvarteret 479 ska placeras i parkeringsanläggningen som ska byggas i kvarteret 14530.		
					Kortteli 479 tontien 53 ja 54 pysäköintipaikat tulee sijoittaa kortteliin 14530 rakennettavaan pysäköintilätköseen.		
					Pysäköintilööiden johtavat ajoluiskatt tulee sijoittaa i byggnad.		
					I bilhallarne behöver inte byggas gränsvägar för varje tomt. Ifall gränsvägar inte byggs ska de sättas i bilhallen.		
					Autohallissa ei tarvitse rakentaa tontin rajaseinää. Mikäli rajaseinä ei rakenneta, tulee eri tont		